

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Vespers

**on the eve of Sunday, February 14, 2016**

**Mode 4.**

**Text in Greek**

## Sources

**SD** Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

**GOA** © Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**JMB** Copyright © 2015 by John Michael Boyer

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

## AGES DCS Website

[www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs](http://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs)

## Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes  
5100 Spring Meadow Ln.  
Monroe, NC 28110  
Phone: 704-719-3074

Email: [seraphimdedes@gmail.com](mailto:seraphimdedes@gmail.com)

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν  
καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν  
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ  
Θεῷ ἡμῶν.

**Ψαλμὸς ΡΓ' (103).**

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.  
Κύριε ὁ Θεός μου ἐμεγαλύνθης σφόδρα.  
Ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν  
ἐνεδύσω, ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον.  
Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὥσπερ δέρριν, ὁ  
στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ.  
Ὅ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ  
περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων. Ὁ  
ποιῶν τοὺς Ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα,  
καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς  
φλόγα. Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν  
ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν  
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον  
τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων  
στήσονται ὕδατα. Ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς  
σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς  
σου δειλιάσουσιν. Ἀναβαίνουσιν ὄρη,  
καὶ καταβαίνουσι πεδία εἰς τόπον, ὃν  
ἐθεμελίωσας αὐτά. Ὅριον ἔθου, ὃ οὐ  
παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι  
καλύψαι τὴν γῆν. Ὁ ἐξαποστέλλων  
πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀνάμεσον τῶν ὀρέων  
διελεύσονται ὕδατα· ποτιοῦσι πάντα τὰ

**PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

**READER**

Amen.

Come, let us worship and bow down  
before God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Him, Christ our King and God.

**Psalms 103 (104).**

Bless the Lord, O my soul. O Lord my  
God, You are magnified exceedingly; You  
clothe Yourself with thanksgiving and  
majesty, Who cover Yourself with light as  
with a garment, Who stretch out the heavens  
like a curtain; You are He Who covers His  
upper chambers with water, Who makes the  
clouds His means of approach, Who walks  
on the wings of the winds, Who makes His  
angels spirits and His ministers a flame of  
fire. He established the earth on its stable  
foundation; It shall not be moved unto ages of  
ages. The deep like a garment is His covering;  
the waters shall stand upon the mountains;  
at Your rebuke they shall flee; at the sound  
of Your thunder, they shall be afraid. The  
mountains rise up, and the plains sink down  
to the place You founded for them. You set  
a boundary they shall not pass over; neither  
shall they return to cover the earth. You are  
He Who sends springs into the valley; the  
waters shall pass between the mountains; they  
shall give drink to all the wild animals of the

θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν. Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν. Ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ. Ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι, καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων. Τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς, καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου. Τοῦ ἱλαρύναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἰ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει. Χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς ἐφύτευσας. Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσι, τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ κατοικία ἡγεῖται αὐτῶν. Ὅρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ τοῖς λαγωαῖς. Ἐποίησε σελήνην εἰς καιροῦς, ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἐθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ. Σκύμνοι ὠρυόμενοι τοῦ ἀρπαῖσαι, καὶ ζητῆσαι παρὰ τῷ Θεῷ βρῶσιν αὐτοῖς. Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ συνήχθησαν, καὶ εἰς τὰς μάνδρας αὐτῶν κοιτασθήσονται. Ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας. Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου. Αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος, ἐκεῖ ἐρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων. Ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτή. Πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσι, δοῦναι τὴν τροφήν αὐτῶν εἰς εὐκαιρον, δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν. Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος, ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον,

field; the wild asses shall quench their thirst; the birds of heaven shall dwell beside them; they shall sing from the midst of the rocks. You are He Who waters the mountains from His higher places; the earth shall be satisfied with the fruit of Your works. You are He Who causes grass to grow for the cattle, and the green plant for the service of man, to bring forth bread from the earth; and wine gladdens the heart of man, to brighten his face with oil; and bread strengthens man's heart. The trees of the plain shall be full of fruit, the cedars of Lebanon, which You planted; there the sparrows shall make their nests; the house of the heron takes the lead among them. The high mountains are for the deer; the cliff is a refuge for the rabbits. He made the moon for seasons; the sun knows its setting. You established darkness, and it was night, wherein all the wild animals of the forest will prowl about; the young lions roar and snatch their prey, and seek their food from God. The sun arises, and they are gathered together; and they shall be put to bed in their dens. Man shall go out to his work and to his labor until evening. O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom; the earth was filled with Your creation. There is this great and spacious sea: the creeping things are there without number; the living things are there, both small and great; there the ships pass through; there is this dragon You formed to play therein. All things wait upon You, that You may give them food in due season. When You give it to them, they shall gather it; when You open Your hand, all things shall be filled with Your goodness. But when You turn Your face

ταραχθήσονται. Ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν. Ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμα σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. Ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων, καὶ καπνίζονται. Ἄσω τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω. Ἦδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ. Ἐκλείποιεν ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτοῦς. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ. Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ')

Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς ἁνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

away, they shall be troubled; when You take away their breath, they shall die and return again to their dust. You shall send forth Your Spirit, and they shall be created, and You shall renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be forever; the Lord shall be glad in His works; He looks upon the earth and makes it tremble; He touches the mountains, and they smoke. I will sing to the Lord all my life; I will sing to my God as long as I exist; may my words be pleasing to Him, and I shall be glad in the Lord. May sinners cease from the earth, and the lawless, so as to be no more. Bless the Lord, O my soul. (SAAS)

The sun knows its setting. You established darkness, and it was night. O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom.

Glory to Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Our hope, O Lord, glory to You.

### DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος  
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ  
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν  
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ  
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ)  
ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), καὶ καὶ τοῦ τιμίου  
πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας,  
παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἔθνους ἡμῶν, καὶ πάσης  
ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης  
πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν  
αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν  
καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων,  
νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ  
τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης  
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

For peace in the whole world, for the  
stability of the holy churches of God, and for  
the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who  
enter it with faith, reverence, and the fear of  
God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our (episcopal rank) (name), the  
honorable presbyters, the deacons in the  
service of Christ, and all the clergy and laity,  
let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, the president, and all  
those in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this parish and city, for every city and  
town, and for the faithful who live in them, let  
us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, an abundance of  
the fruits of the earth, and temperate seasons,  
let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For travelers by land, sea and air, for the  
sick, the suffering, for captives, and for their  
salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,  
wrath, danger, and distress, let us pray to the  
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.



(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Ἦχος δ'.

Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν  
μου, εἰσάκουσόν μου, Κύριε. Κύριε,  
ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου·  
πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ  
κεκραγέναι με πρὸς σέ. Εἰσάκουσόν μου,  
Κύριε.

Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου, ὡς  
θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν  
μου θυσία ἑσπερινή. Εἰσάκουσόν μου,  
Κύριε.

Θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου, καὶ θύραν  
περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη μου.

Μὴ ἐκκλίνης τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους  
πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν  
ἀμαρτίαις.

Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν ἀνομίαν, καὶ  
οὐ μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει, καὶ ἐλέγξει με,  
ἔλαιον δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν  
μου.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For to You belong all glory, honor, and  
worship, to the Father and the Son and the  
Holy Spirit, now and forever and to the ages  
of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Mode 4.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear  
me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear  
me. Give heed to the voice of my supplication  
when I cry to You. Hear me, O Lord. (SAAS)

Let my prayer be set forth before You  
as incense, the lifting up of my hands as the  
evening sacrifice. Hear me, O Lord. (SAAS)

Set a watch, O Lord, before my mouth, a door of  
enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make  
excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not  
join with their choice ones.

The righteous man shall correct me With mercy,  
and he shall reprove me; But let not the oil of the sinner  
anoint my head.

Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν· κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτραι οἱ κριταὶ αὐτῶν.

Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι ἠδύνθησαν· ὡσεὶ πάχος γῆς ἐρράγη ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστᾶ αὐτῶν παρὰ τὸν ἄδην.

Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ μου· ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου.

Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ αὐτῶν οἱ ἀμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγὼ ἕως ἂν παρέλθω.

Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐδεήθην.

Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου, τὴν θλίψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελῶ.

Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνωσ τὰς τρίβους μου.

Ἐν ὁδῷ ταύτῃ, ἣ ἐπορευόμην, ἔκρυψαν παγίδα μοι.

Κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ, καὶ ἐπέβλεπον, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με.

Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε εἶπα· Σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου, μερίς μου εἶ ἐν γῇ ζώντων.

Πρόσχεες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα.

Ῥῥσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

Τῆς Οκτωήχου ---

**Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα. Ἦχος δ'.**  
**Στιχηρὸν Α'.**

Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου.

Τὸν ζωποιοὺν σου Σταυρόν, ἀπαύστως προσκυνοῦντες Χριστὲ ὁ Θεός, τὴν τριήμερόν σου Ἀνάστασιν

For my prayer shall be intense in the presence of their pleasures. Their judges are swallowed up by the rock.

They shall hear my words, for they are pleasant. As a clod of ground is dashed to pieces on the earth, so [their] bones were scattered beside the grave.

For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You; in You I hope; take not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from the stumbling blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone, until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I prayed to the Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I shall declare my affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope, my portion in the land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled exceedingly.

Deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.

From Octoechos ---

**Resurrectional Stichera. Mode 4.**  
**Sticheron 1.**

*Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord. (SAAS)*

Ever venerating your life giving cross, O Christ our Lord, we glorify your resurrection on the third day. By it you have restored



δοξάζομεν· δι' αὐτῆς γὰρ ἀνεκαίνισας, τὴν  
καταφθαρεῖσαν τῶν ἀνθρώπων φύσιν  
Παντοδύναμε, καὶ τὴν εἰς οὐρανοὺς ἄνοδον,  
καθυπέδειξας ἡμῖν, ὡς μόνος ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος.

**Στιχηρὸν Β'.**

Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως οὐ  
ἀνταποδῶς μοι.

Τοῦ ξύλου τῆς παρακοῆς, τὸ ἐπιτίμιον  
ἔλυσας Σωτῆρ, τῷ ξύλῳ τοῦ Σταυροῦ  
ἐκουσίως προσηλωθεὶς, καὶ εἰς Ἄιδου  
κατελθὼν Δυνατέ, τοῦ θανάτου τὰ δεσμά,  
ὡς Θεός, διέρρηξας· διὸ προσκυνοῦμεν τὴν  
ἐκ νεκρῶν σου Ἀνάστασιν, ἐν ἀγαλλιάσει  
βοῶντες· Παντοδύναμε Κύριε δόξα σοι.

**Στιχηρὸν Γ'.**

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε. Κύριε,  
εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου.

Πύλας Ἄιδου συνέτριψας Κύριε, καὶ  
τῷ σῷ θανάτῳ, τοῦ θανάτου τὸ βασίλειον  
ἔλυσας, γένος δὲ τὸ ἀνθρώπινον, ἐκ φθορᾶς  
ἠλευθέρωσας, ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν τῷ  
κόσμῳ δωρησάμενος, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

**Στιχηρὸν Δ'.**

Γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς  
τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

Δεῦτε ἀνυμνήσωμεν λαοί, τὴν τοῦ  
Σωτῆρος τριήμερον Ἑγερσιν, δι' ἧς  
ἐλυτρώθημεν τῶν τοῦ Ἄιδου ἀλύτων  
δεσμῶν, καὶ ἀφθαρσίαν καὶ ζωὴν, πάντες  
ἐλάβομεν κράζοντες· ὁ σταυρωθεὶς, καὶ  
ταφείς, καὶ ἀναστάς, σῶσον ἡμᾶς τῇ  
Ἀναστάσει σου, μόνε Φιλόανθρωπε.

corrupt human nature, O mighty One, and  
have reopened for us the upward path to  
heaven, for you only are a good and loving  
God. (HC)

**Sticheron 2.**

*The righteous shall wait for me, until You  
reward me. (SAAS)*

Having willingly been nailed to the wood  
of the Cross, you abolished the penalty of  
disobedience committed through the tree,  
and by descending into Hades you have  
broken the bonds of death. Therefore, we  
worship your resurrection from the dead, and,  
rejoicing, we cry: Almighty Lord, glory to  
you. (HC)

**Sticheron 3.**

*Out of the depths I have cried to You, O Lord.  
O Lord, hear my voice. (SAAS)*

You shattered the gates of Hades, O  
Lord, and by your death you destroyed the  
dominion of death. You freed the human race  
from corruption, and granted the world life  
and incorruption, and your great mercy. (HC)

**Sticheron 4.**

*Let your ears be attentive to the voice of my  
supplication. (SAAS)*

Come, all you people, let us sing the  
praises of the Savior's resurrection on the  
third day by which we have been delivered  
from the unbreakable bonds of Hades. Having  
received incorruption and life, we cry out:  
You who were crucified, buried, and rose save  
us by your resurrection, O only loving God.

(HC)

**Στιχηρὸν Ε'.**

Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε Κύριε,  
τίς ὑποστήσεται; Ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἴλασμός  
ἐστίν.

Ἄγγελοι καὶ ἄνθρωποι Σωτήρ, τὴν  
σὴν ὕμνουσι τριήμερον Ἐγερσιν, δι' ἧς  
κατηνγάσθη τῆς οἰκουμένης τὰ πέρατα, καὶ  
δουλείας τοῦ ἐχθροῦ, πάντες ἐλυτρώθημεν  
κράζοντες· Ζωοποιεῖ παντοδύναμε Σωτήρ,  
σῶσον ἡμᾶς τῇ Ἀναστάσει σου, μόνε  
Φιλάνθρωπε.

**Στιχηρὸν Σ'.**

Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε,  
Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον  
σου. Ἦλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Πύλας χαλκᾶς συνέτριψας, καὶ μοχλοὺς  
συνέθλασας Χριστέ ὁ Θεός, καὶ γένος  
ἀνθρώπων πεπτωκὸς ἀνέστησας· διὰ τοῦτο  
συμφώνως βοῶμεν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν  
νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

**Στιχηρὸν Ζ'.**

Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός· ἀπὸ  
φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν  
Κύριον.

Κύριε ἡ ἐκ Πατρὸς σου γέννησις,  
ἄχρονος ὑπάρχει καὶ ἀϊδιος, ἡ ἐκ Παρθένου  
σάρκωσις, ἄφραστος ἀνθρώποις καὶ  
ἀνερμήνευτος, καὶ ἡ εἰς ᾄδου κάθοδος,  
φοβερὰ διαβόλῳ καὶ τοῖς Ἀγγέλοις αὐτοῦ·  
θάνατον γὰρ πατήσας, τριήμερος ἀνέστης,  
ἀφθαρσίαν παρέχων ἀνθρώποις, καὶ τὸ  
μέγα ἔλεος.

**Sticheron 5.**

*If You, O Lord, should mark transgression, O  
Lord, who would stand? For there is forgiveness  
with You. (SAAS)*

Angels and men, O Savior, sing the  
praises of your third day rising, for it has shed  
light to the ends of the world. Delivered from  
the bondage of the enemy, we all cry out:  
Almighty Savior, Creator of life, save us by  
your resurrection, O only loving God. (HC)

**Sticheron 6.**

*Because of Your law, O Lord, I waited for  
You; my soul waited for Your word. My soul  
hopes in the Lord. (SAAS)*

You have shattered the gates of brass. You  
have broken asunder the chains and raised  
up fallen humankind, O Christ our God.  
Therefore, we cry with one voice: O Lord,  
who rose from the dead, glory to you. (HC)

**Sticheron 7.**

*From the morning watch until night; from the  
morning watch until night, let Israel hope in the  
Lord. (SAAS)*

Your birth from the Father is timeless  
and eternal, O Lord; your incarnation  
from the Virgin is ineffable and beyond all  
understanding; and your descent into Hades  
put fear into the devil and his angels. On the  
third day you rose, having trampled upon  
death, and granted us incorruption and your  
great mercy. (HC)

**Τοῦ Ὁσίου.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος δ'. Ἐδωκας σημείωσιν.**

Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλή  
παρ' αὐτῷ λύτρωσις. Καὶ αὐτὸς λυτρώσεται  
τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Αὐξησιν ἀσκήσεως, ἐπιδεικνύων  
Αὐξέντιε, χαρισμάτων τὴν αὐξησιν, θεόθεν  
ἀπείληφας, θεραπεύειν νόσους, δαίμονας  
ἐλαύνειν, τῇ ἐπικλήσει τοῦ Χριστοῦ,  
πεπιστευμένος καὶ τῆς τοῦ Πνεύματος,  
Παμμακάρ θείας χάριτος, ἐμφορηθεὶς καὶ  
δυνάμεως, ᾧ σαφῶς κυβερνώμενος, πρὸς  
γαλήνην προσώρμισας.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη,  
ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί.

Χάριν τῶν ἰάσεων, καὶ τῶν θαυμάτων  
ἐπλούτησας, καθαρθεὶς τὴν διάνοιαν·  
παθῶν γὰρ νοσήματα, καὶ σαρκὸς τὸν  
ζόφον, καὶ τὴν τρικυμίαν, ἀπετινάξω  
καὶ φαιδρᾶν, τὴν τῆς ψυχῆς εἰργάσω  
κατάστασιν, ἐντεῦθεν καὶ διέλαμψας,  
ἐν Μοναστῶν ὁμηγύρεσι, δυσωπῶν τὸν  
Φιλάνθρωπον, ὑπὲρ τῶν εὐφημούντων σε.

Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ'  
ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν  
αἰῶνα.

Αὐξήσας τὸ τάλαντον, τὸ πιστευθὲν  
σοι μακάριε, δαψιλῶς ἐργασάμενος, καὶ  
σπείρας ἐν δάκρυσιν, ἐν ἀγαλλιάσει,  
Πάτερ νῦν θερίζεις, πολλαπλασίονα  
χαράν, καὶ θυμηδίαν ὄντως δρεπόμενος, ὥς  
ἔχων παρῴρησιν οὖν, πρὸς τὸν Δεσπότην

**For the Devout Man.**

From Menaion - - -

**Mode 4. You have given.**

*For with the Lord there is mercy, and with  
Him is abundant redemption. And He will redeem  
Israel from all his transgressions. (SAAS)*

As your name Afxentios denotes an  
increase, when you increased \* your ascetical  
discipline, \* you increased in grace from God \*  
to cure all diseases \* and to drive out demons,  
when you invoked the name of Christ; \* you  
were entrusted with this, all-blessed Saint,  
\* you also were invested with the grace and  
might of the Paraclete, \* who was patently  
steering you, \* and you moored in tranquility.

(SD)

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him,  
all you peoples. (SAAS)*

Once your mind was purified, you were  
enriched with the grace of cures \* and the  
working of miracles, \* because you had rid  
yourself \* of the sinful passions \* and all  
carnal darkness and inner turbulence as well,  
\* and brought your soul to a state of light  
and joy. \* You thus became illustrious among  
monastics. And now you pray \* to the Lord  
who loves humanity \* for us all who now sing  
your praise. (SD)

*For His mercy rules over us; and the truth of  
the Lord endures forever. (SAAS)*

You increased the talent that had been  
entrusted to you, O Saint, \* for you labored  
excessively, \* and since you had sown in tears,  
\* now in exultation, \* Father, you are reaping  
\* many times over godly joy, \* and you are  
harvesting true gladness of heart. \* And now  
that you have confidence before the Master,

δυσώπησον, ὑπὲρ τῶν ἀνυμνούντων σε,  
θεοφόρε Αὐξέντιε.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἡ καθαρά τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου  
σοφία, σκηνώσασα ἐν τῇ καθαρᾷ καρδίᾳ  
σου, παμμακάριστε Αὐξέντιε, Ὅσιε  
Πάτερ, κατὰ τῶν πνευμάτων τῆς πονηρίας  
φοβερὸν σε διώκτην ἀνέδειξε, καὶ οὐ μόνον  
φοβερὸν, ἀλλὰ καὶ κρυπτῶν νοσημάτων  
ιατρὸν. Διὸ παρρησίαν κεκτημένος πρὸς  
τὸν φιλάνθρωπον Θεόν, τῇ ἀπαύστῳ  
πρεσβείᾳ σου, τῶν ψυχικῶν ἡμᾶς παθῶν,  
καὶ σωματικῶν ἐλευθέρωσον.

Τῆς Ὁκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Ἦχος δ'.**

**Τὸ α' Θεοτοκίον τοῦ Ἦχου.**

Ὁ διὰ σέ Θεοπάτωρ προφήτης Δαυΐδ,  
μελωδικῶς περὶ σοῦ προανεφώνησε,  
τῷ μεγαλειᾷ σοι ποιήσαντι. Παρέστη ἡ  
Βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου. Σὲ γὰρ μητέρα  
πρόξενον ζωῆς ἀνέδειξεν, ὁ ἀπάτωρ ἐκ  
σοῦ ἐνανθρωπήσαι εὐδοκήσας Θεός, ἵνα  
τὴν ἑαυτοῦ ἀναπλάσῃ εἰκόνα, φθαρεῖσαν  
τοῖς πάθεσι, καὶ τὸ πλανηθὲν ὀρειάλωτον  
εὐρών, πρόβατον τοῖς ὤμοις ἀναλαβὼν, τῷ  
Πατρὶ προσαγάγῃ, καὶ τῷ ἰδίῳ θελήματι,  
ταῖς οὐρανίαις συνάψῃ Δυνάμεσι, καὶ σῶσῃ  
Θεοτόκε τὸν κόσμον, Χριστὸς ὁ ἔχων, τὸ  
μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ** (χαμηλοφώνως)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

**ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ**

Ἐσπέρας καὶ πρωῒ καὶ μεσημβρίας, αἰνοῦμεν,  
εὐλογοῦμεν, εὐχαριστοῦμεν καὶ δεόμεθά σου,  
Δέσποτα τῶν πάντων, Φιλάνθρωπε, Κύριε.

entreat for us \* who extol you and honor you,  
\* O God-bearing Afxentios. (SD)

Glory.

From Menaion ---

**Mode pl. 4.**

When the pure wisdom of the Holy Spirit  
had dwelt in your pure heart, O all-blessed  
Afxentios our devout father, it made you a  
formidable expeller of evil spirits; and not  
only formidable, but also a physician who  
cures hidden diseases. Therefore, since you  
have acquired confidence before our humane  
God, free us from illness of soul and body, by  
your unceasing intercession. (SD)

From Octoechos ---

Both now. **Mode 4.**

**The First Theotokion of the Mode.**

David the prophet, forefather of God  
through you, cried out in song concerning  
you to the One who has done magnificent  
things for you. The Queen stands at your  
right hand. For God, who gladly became man  
through you without a father, has proclaimed  
you mother and host of life, so that he might  
restore in us his image which was corrupted  
by passion. Having found the stray sheep  
caught in the mountains, he laid it on his  
shoulders and brought it to the Father. By his  
own free will he placed it among the heavenly  
hosts. Christ, who has great and abundant  
mercy, O Theotokos, will save the world. (HC)

**DEACON** (in a low voice)

Let us pray to the Lord.

**PRIEST** (in a low voice)

**Prayer of the Entrance**

In the evening and in the morning and at noonday  
we praise You, we bless You, we give thanks to You,  
and we pray to You, O Master of all, Lord who love

Κατεύθυνον τὴν προσευχὴν ἡμῶν, ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου καὶ μὴ ἐκκλίνης τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἐκ πάντων τῶν θηρευόντων τὰς ψυχὰς ἡμῶν· ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, καὶ ἐπὶ σοὶ ἠλπίσαμεν· μὴ κατασχύνῃς ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία! Ὁρθοί!

### ΚΛΗΡΟΣ ΚΑΙ ΛΑΟΣ

**Ἦχος β'.**

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου Πατρός, οὐρανίου, ἀγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν, ἰδόντες φῶς ἑσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα, Υἱόν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς, ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίαις, Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς· Διὸ ὁ κόσμος σέ δοξάζει.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἑσπέρας Προκείμενον.

### ΧΟΡΟΣ

**Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'.**

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

**Στίχ.** Ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

**Στίχ.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εἰπώμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἰπώμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

mankind: Direct our prayer as incense before You, and incline not our hearts to words or thoughts of evil, but deliver us from all who seek after our souls. For to You, O Lord, O Lord, are our eyes, and in You have we hoped. Put us not to shame, O our God.

### DEACON

Wisdom! Arise!

### CLERGY AND PEOPLE

**Mode 2.**

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; and therefore the world glorifies You. (SD)

### DEACON

The evening Prokeimenon.

### CHOIR

**Prokeimenon. Mode pl. 2.**

The Lord reigns; He clothed Himself with majesty. (SAAS)

**Verse:** The Lord clothed and girded Himself with power.

The Lord reigns; He clothed Himself with majesty.

**Verse:** And He established the world, which shall not be moved.

The Lord reigns; He clothed Himself with majesty.

### DEACON

Let us all say with our whole soul, and with our whole mind, let us say.

(Lord, have mercy.)



Κύριε παντοκράτορ ὁ Θεὸς τῶν  
πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον  
καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα  
ἐλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ  
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ  
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ  
βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος). καὶ καὶ

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,  
τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ  
μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν  
ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,  
εἰρήνης, υἰείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως,  
συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν  
τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν  
εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν  
κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν  
τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν,  
ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν  
τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων  
καὶ αἰοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας  
Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν  
προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν

Lord Almighty, God of our fathers, we  
pray you, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy.)

Have mercy on us, O God, according to  
your great mercy; we pray you, hear us and  
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox  
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us pray for our brethren, priests,  
hieromonks, deacons, and monastics, and all  
our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace,  
health, salvation, visitation, forgiveness  
and remission of the sins of all pious and  
Orthodox Christians living and visiting in  
this city, the parishioners, the members of  
the Parish Council and every Ministry of this  
Parish, and the donors and benefactors of this  
holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us again pray for the blessed and  
ever-memorable founders of this holy church,  
and for all our fathers, mothers, brothers, and  
sisters who are asleep here in the Lord and for  
the Orthodox everywhere.



ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τουτοῦ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ Σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἐσπέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισον μὲ τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε, φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης. Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us again pray for those who do charitable work, for those who serve in this holy house, for those who labor, teach, and sing, and for all the people here present who await your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

### PRIEST

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### READER

O Lord, keep us this evening without sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, Master, grant me understanding of your commandments. Blessed are you, Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy is forever. Do not despise the works of your hands. To you is due praise, to you is due song, to you is due glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. (HC)

(Amen.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πληρώσωμεν τὴν ἑσπερινὴν δέησιν  
ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἑσπέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν,  
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,  
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων  
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν  
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν  
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,  
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ  
καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ  
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,

**DEACON**

Let us complete our evening prayer to the  
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

For a perfect, holy, peaceful, and sinless  
evening, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a  
guardian of our souls and bodies, let us ask  
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For forgiveness and remission of our sins  
and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For all that is good and beneficial to our  
souls, and for peace in the world, let us ask  
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For the completion of our life in peace and  
repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For a Christian end to our life, peaceful,  
without shame and suffering, and for a good  
account before the awesome judgment seat of  
Christ, let us ask.

(Grant this, O Lord.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κλίνας οὐρανοὺς καὶ  
καταβάς ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων,  
ἔπιδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὴν κληρονομίαν  
σου· σοὶ γὰρ τῷ φοβερῷ καὶ φιλανθρώπῳ κριτῇ  
οἱ σοὶ δούλοι ὑπέκλιναν τὰς κεφαλὰς, τοὺς δὲ  
αὐτῶν ὑπέταξαν ἀχένας, οὐ τὴν ἐξ ἀνθρώπων  
ἀναμένοντες βοήθειαν, ἀλλὰ τὸ σὸν περιμένοντες  
ἔλεος καὶ τὴν σὴν ἀπεκδεχόμενοι σωτηρίαν·  
οὓς διαφύλαξον ἐν παντὶ καιρῷ καὶ κατὰ τὴν  
παροῦσαν ἐσπέραν καὶ τὴν προσιοῦσαν νύκτα,  
ἀπὸ παντὸς ἐχθροῦ, ἀπὸ πάσης ἀντικειμένης  
ἐνεργίας διαβολικῆς, καὶ διαλογισμῶν ματαίων καὶ  
ἐνθυμήσεων πονηρῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου  
εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ  
Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

(To You, O Lord.)

**PRIEST**

For you are a good and loving God, and  
to you we give glory, to the Father and the  
Son and the Holy Spirit, now and forever and  
to the ages of ages.

(Amen.)

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

O Lord our God, who bowed the heavens and  
came down for the salvation of mankind: Look upon  
Your servants and Your inheritance; for to You, the  
fearful Judge who yet love mankind, have Your  
servants bowed their heads and submissively inclined  
their necks, awaiting not help from men but entreating  
Your mercy and looking confidently for Your salvation.  
Guard them at all times, both during this present  
evening and in the approaching night, from every foe,  
from all adverse powers of the devil and from vain  
thoughts and from evil imaginations.

**PRIEST**

May the might of your kingdom be  
blessed and glorified, of the Father and the  
Son and the Holy Spirit, now and forever and  
to the ages of ages.

(Amen.)

Τῆς Οκτωήχου ---

**ΧΟΡΟΣ****Ἀπόστιχα Ἀναστάσιμα.  
Ἦχος δ'.**

Κύριε, ἀνελθὼν ἐν τῷ Σταυρῷ, τὴν  
προγονικὴν ἡμῶν κατάραν ἐξήλειψας καὶ  
κατελθὼν ἐν τῷ Ἄϊδι, τοὺς ἀπ' αἰῶνος  
δεσμίους ἠλευθέρωσας, ἀφθαρσίας  
δωρούμενος τῶν ἀνθρώπων τῷ γένει διὰ  
τοῦτο ὑμνοῦντες, δοξάζομεν, τὴν ζωοποιὸν  
καὶ σωτήριόν σου Ἐγερσιν.

**Στίχ.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν  
ἐνεδύσατο. Ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ  
περιεζώσατο.

Κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου μόνη Δυνατέ,  
πᾶσαν κτίσιν ἐσάλευσας, τεθεὶς ἐν τάφῳ  
δέ, τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις ἀνέστησας,  
ἀφθαρσίαν καὶ ζωὴν δωρούμενος, τῷ γένει  
τῶν ἀνθρώπων· διὸ ὑμνοῦντες δοξάζομεν,  
τὴν τριήμερόν σου Ἐγερσιν.

**Στίχ.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην,  
ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

Λαὸς παράνομος Χριστέ, σὲ προδοὺς  
τῷ Πιλάτῳ, σταυρωθῆναι κατεδίκασεν,  
ἀγνώμων περὶ τὸν εὐεργέτην φανείς,  
ἀλλ' ἐκὼν ὑπέμεινας ταφήν, αὐτεξουσίως  
ἀνέστης τριήμερος, ὡς Θεὸς δωρούμενος  
ἡμῖν, ἀτελεύτητον ζωὴν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

**Στίχ.** Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἀγίασμα,  
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

Μετὰ δακρῶν Γυναῖκες, καταλαβοῦσαι  
τὸ μνῆμα σὲ ἐπεζήτησαν· μὴ εὐροῦσαι δέ,  
όλοφυρόμεναι, μετὰ κλαυθμοῦ βοῶσαι  
ἔλεγον· Οἶμοι Σωτὴρ ἡμῶν, Βασιλεὺς τῶν  
ἀπάντων, πῶς ἐκλάπη; ποῖος δὲ τόπος

From Octoechos ---

**CHOIR****Resurrectional Aposticha.  
Mode 4.**

Ascending upon the cross, O Lord, you  
abolished our ancestral curse; and descending  
into Hades, you set free those in eternal  
bonds. And you bestowed on humankind  
incorruption and life. We therefore praise and  
glorify your resurrection on the third day. (HC)

**Verse:** *The Lord reigns; He clothed Himself  
with majesty. The Lord clothed and girded Himself  
with power. (SAAS)*

Hanging upon the tree, O only mighty  
One, you shook all creation, and when  
you were laid in the tomb, you raised up  
those dwelling there and bestowed life and  
incorruption on our kind. Therefore, we  
praise and glorify your resurrection on the  
third day. (HC)

**Verse:** *And He established the world, which  
shall not be moved. (SAAS)*

The lawless people who gave you,  
O Christ, to Pilate condemned you to be  
crucified, and showed themselves thankless  
towards their benefactor. But you willingly  
suffered burial, and of your own will you  
arose as God on the third day, and bestowed  
on us everlasting life and great mercy. (HC)

**Verse:** *Holiness is proper to Your house, O  
Lord, unto length of days. (SAAS)*

The women who sought you came in tears  
to your tomb, and when they found you not,  
they lamented and exclaimed: Our Savior and  
King of all, how is it that you have been stolen  
away? Where is your life giving body? But

κατέχει τὸ ζωηφόρον σῶμά σου; Ἄγγελος δὲ πρὸς αὐτὰς ἀπεκρίνατο· Μὴ κλαίετε φησίν, ἀλλ' ἀπελθοῦσαι κηρύξατε, ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων ἡμῖν ἀγαλλίασιν, ὡς μόνος εὐσπλαγχνος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Νεῦσον παρακλήσει σῶν οἰκετῶν  
Πανάμωμε, παύουσα δεινῶν ἡμῶν  
ἐπαναστάσεις, πάσης θλίψεως ἡμᾶς  
ἀπαλλάττουσα· σὲ γὰρ μόνην ἀσφαλῇ,  
καὶ βεβαίαν ἄγκυραν ἔχομεν, καὶ τὴν σὴν  
προστασίαν κεκτήμεθα. Μὴ αἰσχυνθῶμεν  
Δέσποινα, σὲ προσκαλούμενοι, σπεῦσον  
εἰς ἱκεσίαν, τῶν σοὶ πιστῶς βοώντων· Χαῖρε  
Δέσποινα, ἡ πάντων βοήθεια, χαρὰ καὶ  
σκέπη, καὶ σωτηρία τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Ὡδὴν τοῦ Θεοδόχου Συμεῶν.**

Νῦν ἀπολύεις τον δοῦλόν σου, Δέσποτα,  
κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ· ὅτι εἶδον  
οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ  
ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν  
λαῶν· φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ  
δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

**ΛΑΟΣ**

**Τρισάγιον.**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,

an angel then stood before them and replied:  
Do not weep, but go and proclaim the good  
tidings that the Lord is risen and grants us joy  
for he alone is compassionate. (HC)

Glory. Both now. **Theotokion.**

Look down, most pure Virgin, upon the  
supplications of your servants, and crush  
the assaults of our enemies, delivering us  
from all affliction. You are the only sure and  
secure anchor that we have, and you are our  
protection. Never permit us who call upon  
you, our Lady, to be put to shame. Hasten to  
fulfill the entreaties of those who in faith cry  
to you: Rejoice, O Lady, helper of all, the joy  
and protection, and the salvation of our souls.

(HC)

**PRIEST**

**Song of Simeon.**

Lord, now lettest thou thy servant depart  
in peace, according to thy word; for mine  
eyes have seen thy salvation which thou hast  
prepared in the presence of all peoples, a light  
for revelation to the Gentiles, and for glory to  
thy people Israel. (RSV)

**PEOPLE**

**Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of  
ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον  
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ  
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ  
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ  
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι  
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις  
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ  
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

#### ΧΟΡΟΣ

Τῆς Οκτωήχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος δ'.**

Τὸ παιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τοῦ Ὁσίου.**

**Ἦχος α'. Αὐτόμελον.**

Τῆς ἐρήμου πολίτης καὶ ἐν σώματι  
ἄγγελος καὶ θαυματουργὸς ἀνεδείχθης  
θεοφόρε πατὴρ ἡμῶν Ἀυξέντιε, νηστεία,

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of  
ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. (GOA)

#### PRIEST

For thine is the Kingdom and the power  
and the glory of the Father, and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages. (Amen.)

#### CHOIR

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode 4.**

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful  
message of the Resurrection and had rejected  
the ancestral decision, they cried aloud to  
the Apostles triumphantly: Death has been  
despoiled, Christ God has risen, granting His  
great mercy to the world. (SD)

Glory. **For the Devout Man.**

**Mode 1. Automelon.**

As a citizen of the desert and an angel  
incarnate \* and a wonder-worker you shone  
forth, O Afxentios, our God-bearing father.



ἀγρυπνία, προσευχή, οὐράνια χαρίσματα  
λαβών· θεραπεύεις τοὺς νοσοῦντας καὶ  
τὰς ψυχὰς τῶν πίστει προστρέχόντων σοι.  
Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν, δόξα τῷ σὲ  
στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ  
πᾶσιν ἰάματα.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α΄. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.**

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε  
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν  
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὡς  
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα  
τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην  
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ  
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι  
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία!

(Εὐλόγησον.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν  
καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ  
ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἀγία αὐτοῦ  
Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας  
αἰώνων.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν

\* Since you received the spiritual gifts \* by  
fasting and vigilance and prayer, \* you can  
cure those who are ailing and heal the souls  
\* of those who run to you with faith. \* Glory  
to Him who gave His might to you; \* glory to  
Him who placed a crown on you; \* glory to  
Him who operates through you, providing  
cures to all. (SD)

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1. The stone had been secured.**

When Gabriel had uttered rejoice to you,  
O Virgin, \* then with the voice was the Lord  
of all becoming incarnate \* in you whom the  
holy Ark of old \* prefigured, as righteous  
David said. \* You carried your Creator and  
proved to be more spacious than the heavens.  
\* Glory to Him who dwelt inside of you; \*  
glory to Him who came forth from You; \*  
glory be to Him who through your childbirth  
has set us free. (SD)

### DEACON

Wisdom!

(Father, bless!)

### PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always  
now and forever and to the ages of ages.  
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and  
pure faith of the pious Orthodox Christians,  
together with the Holy Church and this city  
forever.

### READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth

ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν  
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

### ΙΕΡΕΥΣ

καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ  
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις  
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας  
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ  
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων,  
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου,  
Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ  
καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ  
θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ  
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων  
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ Ὁσίου Πατρὸς  
ἡμῶν Αὐξεντίου, οὗ καὶ τὴν μνήμην  
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,  
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify.

Glory to Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of  
ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

### PRIEST

May and rose from the dead, Christ our  
true God, through the intercessions of his  
most pure and holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, the  
holy, glorious, and praiseworthy Apostles, the  
holy, glorious, and triumphant Martyrs, our  
holy and God-bearing Fathers, (local patron  
saint); the holy and righteous ancestors of  
God Joachim and Anna, our devout Father  
Afxentios, whose memory we observe, and all  
the saints, have mercy on us and save us, as a  
good, loving and merciful God.

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
and save us.

(Amen.)